



## CBUAE issues Dormant Account Regulation

## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي يصدر "نظام الحسابات الخاملة"

- CBUAE enhances protection of funds of dormant customers in banks.
  - Regulation enhances consumer protection. Banks required to segregate dormant funds and enable customers (or their legal heirs) to receive the available balances in these accounts, at any time.
- المصرف المركزي يعزز حماية أموال العملاء أصحاب الحسابات الخاملة في البنوك.
  - النظام الجديد يساهم في تعزيز حماية المستهلك.
  - النظام يلزم البنوك بفصل أرصدة الحسابات الخاملة وتمكين العملاء (أو ورثتهم الشرعيين) من استلام الأرصدة المتوفرة في هذه الحسابات، في أي وقت.

**Abu Dhabi (18 March, 2020):** The Central Bank of the UAE announces the issuance of the 'Dormant Accounts Regulation'. This regulation applies to all banks operating in the UAE.

**أبو ظبي (18 مارس 2020):** أعلن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي عن إصدار "نظام الحسابات الخاملة" وينطبق هذا النظام على كافة البنوك العاملة بدولة الإمارات العربية المتحدة.

The purpose of the Regulation is to establish a framework for the control and protection of dormant funds in banks. To ensure the funds in dormant accounts are kept safe and available whenever the customer seeks repayment, banks are expected to have in place appropriate governance policies and procedures. Dormancy is defined at customer level – and not at individual account level - in this Regulation.

ويهدف هذا النظام إلى إرساء إطار عام لضبط وحماية الأموال في الحسابات الخاملة في البنوك، ويتوقع أن تكون لدى البنوك سياسات وإجراءات حوكمة ملائمة، يتسنى من خلالها التحقق من أن الأموال المتوفرة في الحسابات الخاملة محتفظ بها على نحو سليم وآمن، وأنها متاحة ومتوفرة وقتما يطلب العميل سدادها. ويعرّف الخمود في هذا النظام على مستوى العميل – وليس على مستوى حساب الفرد.

The Regulation sets out the mechanism whereby customers can claim their funds from the bank and customers must be able to receive any balances that are due to them at any time, regardless of the time period the customer was dormant.

ويحدد هذا النظام الآلية التي يتسنى للعملاء من خلالها المطالبة بأموالهم من البنك. ويتعين أن يكون بإمكان العملاء أن يتسلموا أية أرصدة مستحقة لهم، في أي وقت، بغض النظر عن المدة الزمنية التي ظل خلالها العميل مصنفاً كـ "عميل خامد".

Where the customer classified as 'dormant' remains so for a period of 5 years, after the last transaction on their account, then the related funds in their account(s) must be transferred to the Central Bank for safeguarding. This will not affect ownership of the account and the funds transferred to the Central Bank will always remain available to be reclaimed by the dormant customer, or his or her legal heirs, at any time through the customer bank.

وفي حال بقاء العميل مصنفاً كـ "عميل خامد" لمدة 5 سنوات من تاريخ آخر معاملة على حسابه، يجب عندئذ تحويل الأموال ذات الصلة المتوفرة في حسابه (حساباته) إلى المصرف المركزي لحمايتها. ولا يؤثر هذا الإجراء على الملكية، وستظل الأموال التي يكون قد تم تحويلها إلى المصرف المركزي متوفرة على الدوام للمطالبة باستردادها، في أي وقت، بواسطة العميل الخامد أو ورثته الشرعيين، من خلال بنكه.



It is imperative that customers ensure that they do not fall 'dormant' in accordance with the criteria set out in this Regulation. Funds transferred to the Central Bank will no longer attract any interest payments and the Central Bank will not be liable for any such payments on the transferred funds.

Also, the Central Bank will not be legally responsible, or obligated in any manner for any claim by a customer regarding interest returns, profits, or other, in relation to any funds transferred to the Central Bank.

**H.E. Mubarak Rashed Al Mansoori, Governor of the Central Bank of the UAE, said:** "As part of our ongoing efforts towards enhancing our consumer protection function, we have introduced the 'Dormant Accounts Regulation' to ensure the security of consumers' dormant funds. The regulation introduced will safeguard dormant accounts and will make certain that consumers are able to access them at any time. Through this regulation, we aim to further reinforce the UAE's position as a leading financial services provider in the region, as well as foster an ideal banking environment for consumers. Consumer protection remains a focus of our overarching strategy and we are committed to continuously enhancing our regulative provisions to safeguard consumer rights."

ومن الضروري أن يحرص العملاء على التحقق من عدم الاندراج تحت فئة "خامد" وفقاً للمعايير المنصوص عليها في هذا النظام. ولن تعد الأموال المحوَّلة إلى المصرف المركزي مستحقة لدفعات فوائد أو أرباح، ولن يكون المصرف المركزي مسؤولاً عن أية دفعات من هذا القبيل على الأموال المحوَّلة.

بالإضافة إلى ذلك، لن يكون المصرف المركزي مسؤولاً قانونياً أو ملزماً بأيّة صورة من الصور عن أيّة مطالبة من قبل العميل بشأن عائدات فوائد أو أرباح، تتعلق بأيّ أموال تم تحويلها إلى المصرف المركزي.

**وصرّح معالي/مبارك راشد المنصوري، محافظ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي قائلاً:** "كجزء من جهودنا المتواصلة لتعزيز وظيفة حماية المستهلك لدينا، قمنا بإصدار "نظام الحسابات الخاملة" لضمان الحفاظ الأمن لأموال العملاء أصحاب الحسابات الخاملة. ومن شأن النظام المصدر أن يضمن حماية الحسابات الخاملة، ويضمن كذلك تمكين العملاء من الوصول إليها في أي وقت. ونهدف من خلال هذا النظام إلى تعزيز وتقوية وضع دولة الإمارات العربية المتحدة كمركز رائد في توفير الخدمات المالية في المنطقة، والتحقق من توفر بيئة مصرفية نموذجية للمستهلكين. وتظل حماية المستهلك نقطة تركيز هامة في استراتيجيتنا الشاملة، وسنواصل التزامنا بالعمل باستمرار على تطوير وتعزيز أنظمتنا الرقابية لتأمين وحماية حقوق المستهلك".

-Ends-

-انتهى-